

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)

Community

Newsletter

Koho

HIKONE

No.1416-1417

Date: March 1st, 2019

Published by:

Multicultural Coexistence  
Human Rights Policy Division  
Hikone City Hall

Tel:

0749-30-6113

Translated by:

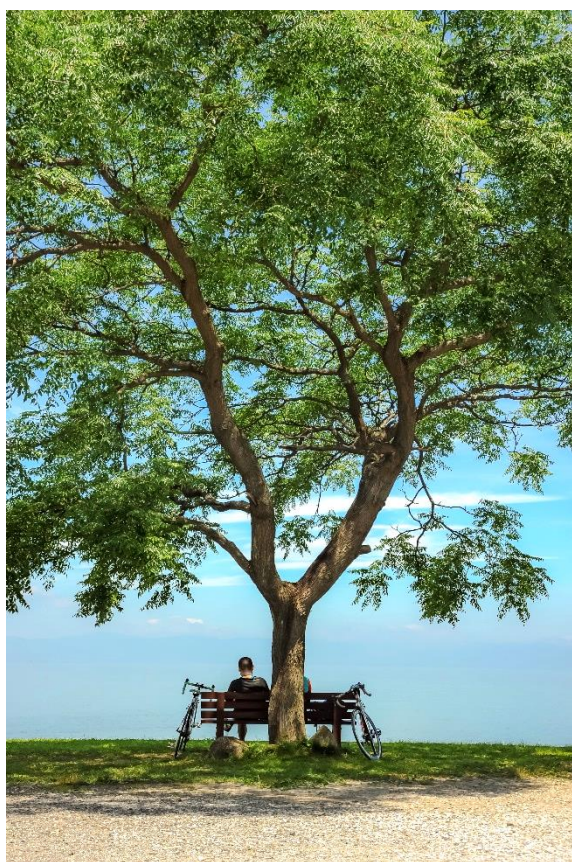
VOICE Trans. Group  
Satoru Yamakawa

Proofread by:

Martin Hawkes  
Multicultural Coexistence

Edited by:

Human Rights Policy Division



2019.03

FEATURES

- **Renewal of the National Health Insurance Cards (P.6)**
- **Hikone Castle Sakura Festival (P.9)**
- **Health Check-ups for Infants (P.14)**
- **Natalia's Room (P.16)**



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Abridged Edition) <http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (For English Interpretation Services)	0749-30-6113 (Direct Number)
FACEBOOK	<a href="http://www.facebook.com/hikone.eng">http://www.facebook.com/hikone.eng</a>

You Can Ask for English Interpreter Services at the Reception Desk at the Hikone City Hall and Via Phone (use the contact number given above.)

Please Say "EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)"

● The Foreign Language Version of Koho Hikone Is Issued Every Month.

**This newsletter is available at:**

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| * Shiga University               | * Welfare Center                 |
| * University of Shiga Prefecture | * Shiga Bank (Oyabu Branch)      |
| * Seisen University              | * “Gyomu Super Market”(Toga-cho) |
| * Hikone City Hall 3F            | * Beisia Hikone                  |
| * AEON TOWN Hikone               | * Hikone City Hospital           |

## Interpretation Services

● Interpreters Are Available at the Information Desk of the City Hall of Hikone.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk.

「えいご つうやく おねがいします」

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 a.m. to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.

Please note that the availability of our interpretation services is subject to change.

(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



## Japanese Language Classes



Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday すいようび	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available from Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday どようび	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE かつらだ(KATSURADA) Tel 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday にちようび	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおかさん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday – Friday (Except for holidays) げつようび～きんようび	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi1-7-16	“Smile Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel.(0749)-46-5377 or みずのさん(MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
Tuesday Wednesday Friday	8:30 a.m. to 9:50 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile Tel: 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
Thursday	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

# INFORMATION

## **★Tax Return Season – February 18<sup>th</sup> until March 15<sup>th</sup>**

The tax return season has started since February 18<sup>th</sup> and is due to end on March 15<sup>th</sup>. This is just a friendly reminder that you can file your tax return at the Hikone Tax Division, Hikone Chamber of Commerce and Industry or Hikone Tax Office. For more details, please read [the February issue of the Community Newsletter](#), [visit our official Facebook website](#) (search for “Hikone Multicultural Coexistence Section” on your Facebook page) or contact the city hall of Hikone directly.

## **★The Process of Changing Your Car Ownership or Selling Your Car**

When you want to change your car ownership, sell or dispose of your old car, you are advised to carry out the necessary process at your earliest convenience.

As for a Kei car (light automobile), all registered Kei-car owners will be taxed on April 1<sup>st</sup>. Therefore, if the process of changing ownership is not properly completed in time, the previous owner will continue to be taxed over and over again.

Please take a look at the following notes, when it comes to all procedures involving car ownership

### **You Have 15 Days to Complete the Process to Change Ownership of a Car.**

When you are intending to give your vehicle to your friend or somebody else, or trading in your vehicle to a car dealer, you have 15 days to complete the process of transferring ownership.

In case you leave someone with the process of transferring ownership, please double-check whether all necessary procedures have been done in a proper manner to avoid mix-ups and trouble later on.

### **As for Vehicle Disposal, You Must Go Through All Required Procedures within 30 days**

You need to apply for a disposal service of a Kei car, etc. you no longer drive due to malfunction, accident, expired car inspection, and so on within 30 days.

If you leave the registered ownership of your broken/uninspected Kei car unchanged, car tax will be automatically imposed on April 1<sup>st</sup>.

### **Complete All Necessary Procedures by April 1<sup>st</sup>**

If you complete the process of changing ownership of your car or disposing of it by April 1<sup>st</sup>, car tax will be imposed on the next owner.

### **Please Get Everything You Need to Do Done A.S.A.P**

Late March is always an extremely busy season to do all the required procedures involving car ownership since car tax comes in April. Therefore, you are strongly advised to get all procedures to change car ownership completed as soon as possible.

### **Inquiries:**

- About Regular-Size Vehicles and Motorbikes 126cc or Bigger – Kinki Unrin Kyoku Shiga Branch Office, 050-5540-2064
- About Kei-Cars – Kei Jidousha Kensa Association Shiga Office, 050-3816-1843
- About Motorbikes 125cc or Smaller and Special Small Vehicles (Agriculture and Farming Machines, etc.)  
– Hikone Tax Division, 0749-30-6140
- About Kei Car Tax– Hikone Tax Division, 0749-30-6140

## **★Workshop for Driver’s License Renewal**

**Hikone Police Office**



The schedule will be changed from April 1, 2019

Before April 1

For Good License Holders: 1:30 pm~, Monday and 2:30 pm~, Wednesday

For Normal Drivers: 2:30 pm~, Monday

From April 1

For Excellent Drivers: 2:30 pm~, Wednesday

- The workshops on Monday will be stopped.

Inquiries: Drivers’ License Dept., Hikone Police Office Tel 0749-27-0110

## ☆ Physical Checkup and Medical Checkup of the Brain

**National Health Insurance supports a part of the consultation fee.**

**Eligibility:** A person covered by National Health Insurance

- ※ Those who fail to pay an insurance fee cannot get subsidy.
- ※ A person covered by latter-stage elderly healthcare system cannot get subsidy.

**Subsidy:** Maximum 30,000 yen

**Application:** The Health Insurance and National Pension Division, branch office

You can apply by the Hikone-city web site

**Necessity for application:** National Health Insurance Card, HANKO

When you apply to the checkup after June, please take the Medical Treatment Card for a special checkup that we will send around the end of May.

**Period of application:** March 1 Fri ~December 27 Friday

**Way of consultation:** After your application, we will send a ticket for the subsidy

Please take the ticket and have a checkup from April 2019 to February 2020.

Please make an appointment at the hospital you want.

For details ask the hospitals.

**Inquiry:** The Health Insurance and National Pension Division

Tel:0749-30-6112 Fax: 0749-22-1398

## ☆ Medical Institutions and Checkups Covered by National Health Insurance Subsidy

\*the way of stomach checkup: X: x-ray / C: stomach camera / XC: you can choose

Type of medical checkup	Stomach Screening Method	Total sum	Subsidy
Hikone Municipal Hospital Tel 0749-22-6058			
One day medical checkup	X C	40,900 yen	13,700 yen
Overnight medical checkup	X C	61,700 yen	31,700 yen
Overnight medical checkup(at hotel)	X C	61,700 yen~	31,700 yen~
Brain checkup A	—	29,300 yen	9,800 yen
Brain checkup B	—	35,300 yen	11,800 yen
Brain checkup C	—	42,100 yen	14,100 yen
Brain checkup A (with test for dementia)		50,000yen	20,000yen
Brain checkup B (with test for dementia)		55,000yen	25,000yen
Brain checkup C (with test for dementia)		60,000yen	30,000yen
Hikone Chuo Hospital Tel 0749-27-6515			
Half day medical checkup	X C	30,000 yen	10,000 yen
One day medical checkup	X C	50,000 yen	20,000 yen
Overnight medical check up	X C	170,000 yen	140,000 yen
Yujin Yamasaki Hospital Tel 0749-23-1929			
One day medical checkup	C	43,200yen	14,400 yen
One day medical checkup	X	34,560yen	11,560yen
Overnight medical checkup	C	69,984 yen	39,984 yen
Overnight medical checkup	X	61,344yen	31,344yen

Brain checkup	—	49,032 yen	19,032 yen
One day medical checkup and brain checkup	C	73,980 yen	43,980 yen
One day medical checkup and brain checkup	X	65,340yen	35,340yen
Overnight medical checkup and brain checkup	C	100,764 yen	70,764 yen
Overnight medical checkup and brain checkup	X	92,124yen	62,124yen
<b>KKC wellness Hikone physical checkup clinic Tel 050-3541-2265</b>			
One day medical checkup	X C	41,256 yen	13,756 yen
Wellness medical CT checkup for men	X C	51,624 yen	21,624 yen
Wellness medical CT checkup for women	X C	60,264 yen	30,264 yen
<b>Toyosato Hospital Tel 0749-35-3001</b>			
One day medical checkup	X C	38,000 yen	12,700yen
Brain checkup	—	37,500yen	12,500 yen
One day medical checkup and brain checkup	X C	59,000 yen	29,000 yen
One day medical checkup (no stomach check)	X C	28,000yen	9,400yen
One day medical checkup and brain checkup (no stomach check)	X C	49,000yen	19,000yen
<b>Shiga pre. Welfare Farmers' Cooperative Union Tel 0749-28-7860</b>			
JA method medical checkup	X	23,200 yen	7,800 yen
Medical checkup for women	X	29,400 yen	9,800 yen
Medical checkup for men	X	26,200 yen	8,800 yen
<b>Otsu Red Cross Hospital Tel 077-522-5165</b>			
One day medical checkup	X C	41,040 yen	13,740 yen
One day medical checkup for women	X C	44,280yen	14,780yen
Overnight medical checkup	X C	65,880 yen	35,880 yen
Overnight medical checkup for women	X C	69,120yen	39,120yen
<b>Nagahama Red Cross Hospital Tel 0749-68-3305</b>			
One day medical checkup	X C	38,720 yen	12,920 yen
Overnight medical checkup	X C	65,880 yen	35,880 yen
<b>Nagahama City Hospital Tel 0749-68-2335</b>			
One day medical checkup	X C	40,060 yen	13,360 yen
Overnight medical checkup	X C	68,900 yen	38,900 yen
Brain checkup	—	82,180 yen	52,180 yen
Overnight medical checkup and Brain checkup	X	113,070 yen	83,070 yen
<b>Notogawa Hospital Tel 0748-42-1333</b>			
One day medical checkup	X C	38,880 yen	12,980 yen
Brain checkup		36,720 yen	12,320 yen
One day medical checkup and brain checkup	X C	68,040 yen	38,040 yen

### **☆Distribution of 2019 Garbage Collection Calendar**

The FY 2019 Garbage Collection Calendar will be distributed together with the March 1<sup>st</sup> issue of the Japanese community newsletter “Koho Hikone.” You will be using the calendar throughout the next fiscal year, so please keep the next garbage collection calendar on hand.

You can also get the garbage collection calendar at the Hikone Sanitation Centre, Hikone Living Environment Division and each branch office of Hikone City Hall.

The garbage collection calendar will become downloadable on the official website of Hikone City in mid-March.

### **☆Partial Change in the Schedule of the Large-Size Waste Collection Service**

Starting from April 2<sup>nd</sup>, the day of collecting large-size waste in the Johoku Elementary School District will change from Mondays to Tuesdays. There will be no change in the application process or fee.

### **☆Garbage Collection on March 21<sup>st</sup> (Holiday)**

The city will collect garbage as normal on the national holiday of March 21<sup>st</sup>.

Bringing garbage directly to the sanitation is not available on that day.

\*For more information, please take a look at the 2018 garbage calendar.

### **☆Hikone’s Direct Drop-off Service (Large-Size Waste)**

On March 24<sup>th</sup>, from 9:00 a.m. to noon, the Hikone Sanitation Centre collects large-size waste (small household appliances included). Please read through the following before taking large-size waste to the sanitation centre on that day.

- To confirm your Hikone residence, you will be asked to show your ID card, such as a driver’s licence, residence card, etc.
- The sanitation centre only collects large-size waste (small household appliances included).
- You will be charged for the large-size waste collection service.

Note that the collection of small household appliances under one meter (approx. 3.3ft) in length, width and depth is free.

- Unbroken light bulbs, fluorescent tubes and so on can be also collected at the sanitation centre.
- Televisions and other electronics recycled under the Home Appliance Recycling Law cannot be collected.
- This holiday direct drop-off service is only available between 9:00 a.m. and noon on March 24<sup>th</sup>.

**Inquiries: Hikone Sanitation Centre, TEL: 0749-22-2734, FAX: 0749-22-7787**

### **☆About the Renewal of the National Health Insurance Cards**

Starting new fiscal year 2019, the renewal month of the National Health Insurance cards will be in July, instead of March. Thus, your renewed NHI card will be mailed to your house during July.

Please note that when you sign up for and receive social health insurance from a company, you will have to discontinue your NHI at a customer service desk of the Hikone Insurance and Pension Division by yourself. Even if you are given social health insurance from your company, you will not be told to visit the city hall to complete the necessary procedures for the discontinuation of your NHI. When you visit the city hall in regard to this matter, please bring your NHI card, social health insurance card, My Number card and your ID.

**Inquiries: Insurance and Pension Division, TEL: 0749-30-6112, FAX: 0749-22-1398**

### **☆Introduction of Latest Radiotherapy Machine at Hikone City Hospital**

The Hikone City Hospital has introduced the latest radiotherapy machine into routine cancer treatment since February 2019. Compared to previous radiotherapy technologies, this latest machine enables radiation therapy to target cancer cells with more precision, and thus minimizes radiation exposure to the surrounding normal, healthy tissues of a patient.

**Inquiries: Hikone City Hospital Radiation Therapy Department, TEL 0749-22-6050, FAX 0749-26-0754**

### **☆March is Reinforcement Month for Suicide Prevention Policy**

#### **“Please talk. Your trouble”**

During The Reinforcement Month for Suicide Prevention Policy, a collection of books about suicide and depression and so on will be set up in public library.

Inquiries: City Disabled People’s Welfare Division Tel 0749-27-9981 / Fax 0749-26-1767

Information Center for Shiga Suicide Prevention	Tel 077-566-4326	Every day 9:00 ~ 21:00
Telephone Counseling <i>‘Shiga Inochi no Dennwa’</i>	Tel 077-553-7387	Every Fri. ~ Sun. 10:00 ~ 22:00
Telephone Counseling for mental problems <i>‘Kokoro no Dennwa’</i>	Tel.077-567-5560	Every Mon. ~ Fri. (exc. Holidays) 10:00 ~ 12:00 / 13:00 ~ 21:00
Hikone Public Health Center	Tel 0749-21-0283	Every Mon. ~ Fri. (exc. Holidays) 8:30 ~ 17:15
Disabled People’s Welfare Division	Tel 0749-27-9981	
Community Activity Support Center <i>‘Mana’</i>	Tel 0749-21-2192	Every Mon. ~ Fri. 10:00 ~ 17:00 Every Sat. 10:00 ~ 13:00 (exc. Holidays)

### **☆Donate Home Appliances and Furniture No Longer Used to University Freshmen**

You can donate home appliances and furniture you are not using to university freshmen.

For more information, please contact persons in charge of collection (free of charge)

at 050-6874-4084 or recycle21\_usp@yahoo.co.jp by March 17<sup>th</sup>.

### **☆Information of J-Alert (Nationwide Warning System)**

When you hear a J-Alert sound, please try to practice taking evacuation measures, such as staying away from windows, ducking and covering your head, etc. on the assumption that an urgent situation will break out.

- J-Alert Via E-mail (Available Only in Japanese)

The information of J-Alert will be sent to your email address once you sign up for the J-Alert email service.

Please scan the QR code below and send an empty e-mail for the registration.



**Inquiries: Hikone Crises Management Office: TEL 0749-30-6150, FAX 0749-23-1777**



## **☆Spring Fire Prevention Week – March 1<sup>st</sup> to 7<sup>th</sup>**

This Fire Prevention Week aims to promote fire prevention knowledge and to protect innocent lives and individual assets from fire. Please take advantage of this opportunity to acquire proper knowledge and skills of fire prevention.

### **Three Tips to Prevent House Fire**

No.1, Stop Smoking in Bed.

No.2, Keep Enough Distance Between a Heater and Something Flammable.

No.3, Be Sure to Turn Off a Gas Stove and Other Kitchen Appliances.



### **Four Preventive Measures Against House Fire**

No.1, Install a Smoke Detector to Prevent Slow Evacuation

No.2, Replace Bed Sheets, Clothing, Curtains, etc. with Flame Retardant Products.

No.3, Place a Fire Extinguisher at Home to Put out Fire as Quickly as Possible.

No.4, To Protect the Elderly and the Handicapped, Form a Cooperative Structure at a Local Level.



### **The Installation and Maintenance of Household Smoke Detectors**

It is compulsory for all house owners to install smoke detectors in their houses with the aim of alarming occupants about a possible fire as early as possible and prevent unnecessary delays in evacuation. If you still do not have a smoke detector in your home, please install one immediately.

As they get older, smoke detectors tend to function abnormally due to worn-out sensors and cables. You are advised to replace an old smoke detector with a new one once every ten years.

### **Nation-wide Fire Prevention Movement**

As spring comes every year, opportunities to go hiking in the mountains increase, and with a lot of dried fallen leaves, the risk of wild fires also becomes high. In order to prevent a fire outbreak in the mountains, do not start a campfire or do anything involving the use of fire around an area where a pile of dried leaves is lying on the ground, especially when the wind is blowing or the air is dry.

**Inquiries: Fire Prevention Section, Hikone Fire Department, TEL 0749-22-0332, FAX 0749-22-9427**



# EVENTS

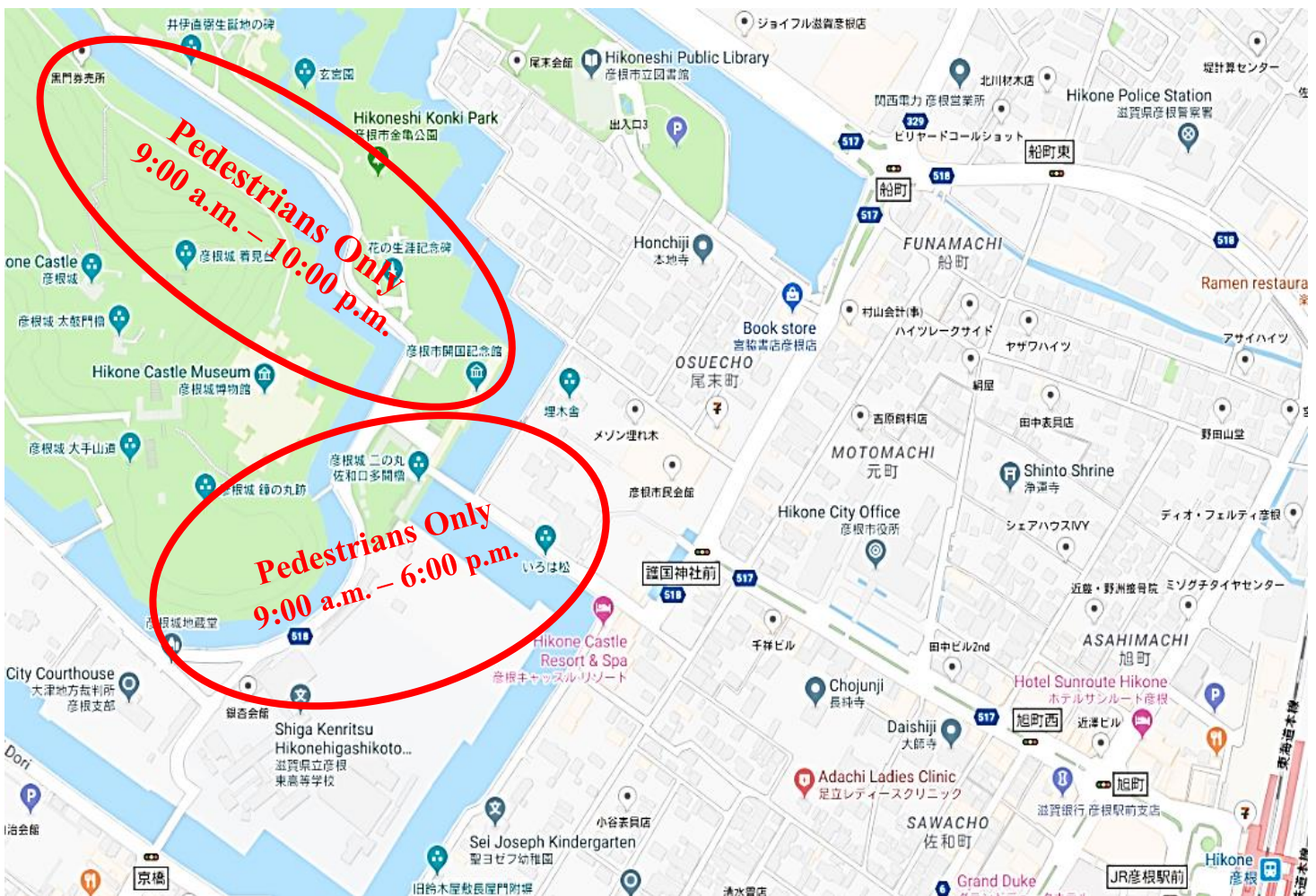
## ★Hikone Castle Sakura Festival: March 30<sup>th</sup> to April 18<sup>th</sup>

### • The Illumination of the Hikone Castle During the Sakura Festival

During the Sakura festival, the streets around the moat of the Hikone Castle will light up between sunset and 9:00 p.m. (The illumination time is subject to change according to the cherry blossom trees.)

### • Traffic Restriction

During the Sakura festival season, the Hikone Castle and neighbouring areas are expected to be crowded and abuzz with a great number of visitors. To prevent possible traffic accidents from occurring, traffic restriction will be imposed on the premises of the Hikone Castle as shown on the map below.



\*The time of traffic restriction is subject to change depending on the traffic condition.

\*Be advised to use public transportation rather than drive to the Hikone Castle during the festival season.

\*Do not park on the roadside lest you disturb the local residents.

We humbly ask for your cooperation and understating toward this traffic restriction.

For more information of traffic restriction, cherry blossom forecast, etc., please visit the website of Hikone Tourism Association (<http://www.hikoneshi.com>).

**Inquiries: Hikone Tourism Planning Division, TEL 0749-30-6120, FAX 0749-24-9676**  
**Hikone Tourism Association, TEL 0749-23-0001, FAX 0749-26-1919**

## ☆“HIKONE DE ASAICHP” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetables, bean curd, local lake sea foods, and handcrafted general goods---under the concepts of "Safety food" "Local production for local consumption" and "Handmade".

Date & Time: Sunday, March 17 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHP” Executive Committee Tel 0749-24-4461 [hikonedesaichi55@gmail.com](mailto:hikonedesaichi55@gmail.com)

## ☆Information From The Children’s Center

### Family Concert

Content: Let’s enjoy the songs by 「Hikone Children’s Chorus」 and 「Inae Boys and Girls Chorus」

Date: ▶Sunday, March 10 Hikone Children’s Chorus

▶Saturday, March 16 Inae Boys and Girls Chorus

Both will give a performance twice a day, from 13:30 ~ and from 15:00~ (for 30 minutes each)

Cost: Free

### Children’s Class

#### Let’s look into the marvelous world of the electric current

Content: Let’s learn the electric world around us

Date: Saturday, March 23 13:30~15:00

Target: Elementary school students and Junior high school students (Elementary school students must be accompanied by their guardian)

Capacity: First 10 students

Cost: ¥300

Application date: Saturday, March 9 ~Wednesday, March 20

### Join us! Junior Astronomical Experience

Content: We study about astronomy and conduct astronomical observation

Date: Sunday, March 24 14:00~15:00

Target: First grade elementary school students~ Third grade elementary school students (you must be accompanied by your guardian)

Capacity: First 10 students

Cost: ¥200 a pair

Application date: Saturday, March 9~Wednesday, March 20

### Information about temporary closure

We will be closed on Tuesday, March 12 and Wednesday, March 13 due to electrical construction.

(We may close on Friday, March 15 according to the progress.) Please contact us for further information.

We are sorry for the inconvenience and thank you for your cooperation.

Inquiries: Children’s Center Tel 0749-28-3645 Fax 0749-28-3646

\* Please apply by phone or at the counter directly.

## ☆HIKONE AREA JOBS FAIR

Blue-chip companies will be participating

\*Admission free \*No application required

The personal management officer of each company will expand on the job description.

Please visit the website <http://www.hikone-kotaikyo.jp> to check the participating company

Date & Time: Wednesday, March 13 13:30 ~ 16:30

Place: Viva city Hall (Viva city Hikone, Takegahana-cho)

Eligibility: Those who will graduate University, Graduate school, Junior college, Technical college,

Specialized Training college, in March, 2020 and those have graduated within the last three years

Contents: \*Opening seminar

12:30~, first 50 persons, advanced application required

\*Company information session

\*Simulation interview (receiving acceptance on the day)

Inquires: Hikone Area Employment Council in Hikone Chamber of commerce & Industry

Tel 0749-4551





# Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Alcohol Consultation	March 1 (Fri) 14:00 ~16:30 (by reservation)	Public Health Center (Wada-cho)	Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	March 14 (Thu) 15:00 ~17:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Mental Health Welfare Counseling	March 15 (Fri) 14:00 ~ 16:00 (by reservation)		Medical instruction for troubled minds. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Human-Rights Counseling	March 6 & 20 (Wed) 13:00 ~15:00	Consultation Room (AL PLAZA Hikone 4F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Vacant House TSUKIICHI Consultation	March 18 (Mon) 9:00 ~ 17:00		Consultation for people who have vacant houses or want to live in a vacant house or make use of it (Hikone only) *The first 7 persons until March 15
Work Consultation for Cancer Patients	March 20 (Wed) 13:30~15:30 (by reservation)	Hikone Municipal Hospital (2F, 3block)	Consultation for work while receiving treatment ※The first 2 or 3persons
Law Consultation	March 22 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 3F)	*Consultation fee: 5400 yen per 30-minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 people from 8:30 on March 13 *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc. Tel 0749-30-6144
Human-Rights Counseling by Multiple Language	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~17:00	Otsu Regional Legal Affairs Bureau	Telephone consulting serve for the trouble of human rights Exclusive telephone for consultation: 0570-090-911
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	Consultation for child care issues, child abuse, domestic violence etc. Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Consultation for Bullying/Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support/ Bullying Measures Room	An experienced person in education can provide advice *You can consult on the municipal government website Exclusive telephone number for consultation: 0749-24-7977
Developmental Disorder Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15 (by reservation)	Development Support Division	Consultation for people with developmental disorders or their family Tel 0749-26-8282
Language Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15 (by reservation)		Consultation for children before entering elementary school who have concerns about pronunciation or language and their family Tel 0749-26-8282
General Consultation for Children & Youth	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:00	Children & Youth Consultation Center (Welfare center)	Consultation for persons 39 years old and younger who have troubles in their social life (NEET or unsociable person etc.). Tel 0749-47-3001 Fax 0749-26-1768
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F (Moto-machi)	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holidays Tel 0749-27-2230
Worries Counselor's Office	Every Wed. & Fri. (except second Wed. & holidays) 13:00 ~ 16:00	Welfare Center (Hirata-cho)	Consultation about various worries in your life Exclusive telephone for consultation: 0749-22-0294
	Second Wed. of even month (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Northern Elderly Welfare Center (Baba-cho)	
	Second Wed. of odd month (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Southern Elderly Welfare Center (Tawara-cho)	



**☆Support of German Measles Vaccination Expenses**

The person who already received German measles antibody test by Shiga prefecture can get support.

**Time limit:** Sunday March 31

**Eligibility** (Those who meet all of the following)

1. those who have had German measles antibody test
2. those who have had German measles vaccination after the antibody test

**The amount of support:** half of the amount of the charge is supported (maximum 5,000 yen)

※Please apply to the Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870

If you are pregnant, you are not able to receive the vaccination.

A female person needs birth control for 2months after the vaccination.

**Time limit:** March 31 (Sat)

\*when you apply at the office, please come by 17:15 March 29 (Fri)

**German measles antibody test**

**Target:** Women who want to have a baby, and their partners

**Place:** Corporation Medical Institution

**Time limit:** March 31 (Sat)

**Cost:** Free

**Inquire:** Shiga prefecture pharmaceutical and infectious disease prevention office

Tel: 077-528-3632

**☆Habitual Abortion More than 80% can be cured.**

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week).

Half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriage due to the chromosome aberration of the fetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have other specific causes.

A woman who already has a child and experiences repeated miscarriages needs a check and treatment.

It is possible for more than 80% of women suffering from habitual abortion (including coincidental miscarriage) to have another baby.

The Health Promotion Division provides detailed information about habitual abortion with a homepage, and public-health nurses can give counseling.

More specific medical advice by doctors and midwives regarding habitual abortion is available as follows.

Infertility advice center, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083 (9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone or e-mail.

e-mail:<http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

\*consulting will only be in Japanese.

## **☆ Support of Infertility Treatment Expenses**

### **Support of specific infertility treatment expenses**

**Eligibility** (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife who are not behind with municipal tax

**The amount of support** : Specific infertility treatment expenses is supported.

The amount of support limit is 50,000yen. Please don't overlap with a Shiga specific infertility treatment subsidy.

The age of wife at the first treatment	The times of support
Under 39 year old	Maximum of 6 times
40~42 year old	Maximum of 3times
Over 43 year old	Not covered

**In the following cases, 25,000 yen should be supported.**

- \*Embryo transplantation by using frozen embryos
- \*When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

**☆Application limit:** within 3months from the date of the Shiga prefecture decision

### **Support of artificial insemination expenses**

**Eligibility** (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married
- Husband and wife's income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax

**The amount of support** : Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is a maximum of 50,000 yen.

**Time limit:** **March 29 Friday, 2019**

If you get the treatment in March, you can apply until April 30 Tuesday 2019.

**Application and determination:** please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 0749-24-0816 / Fax 0749-24-5870

## **☆Rakuraku Kin-en (Quit Smoking sily ) Consultation**

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.

Date & Time: Wednesday, Mar 13 9:00~ 10:00~ 11:00~

Place: Kusunoki Center 2F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

Capacity: 1 person / each time slot ( Reserved )

- Contents: • Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation.)
- Check for your addiction to cigarettes (Measure nicotine density in your urine)
  - Consultation on how to quit smoking

Inquiry: The Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870

### ☆NYUYOJI KOBETSU SODAN(Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

Date & Time : Tuesday, Mar 12 & Thursday, Mar 28 9:30~11:00

Place: *Kusunoki* Center 1F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

\*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Mar 28 .

### ☆Weaning Period Consultation

\* Let's give food twice a day.

Date & Time: Friday, Mar 1 9:45~11:30 (Acceptance 9:30~9:45)

Place: *Kusunoki* Center 2F ( Next to Hikone Municipal Hospital )

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook

### ☆Health Check-ups for Infants

**March**

*Kusunoki* Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital ) / 13:00~14:00

4-Month-Old Babies	19 (Tue)	Born between Nov 1 and 15, 2018
	26 (Tue)	Born between Nov 16 and 30, 2018
10-Month-Old Babies	13 (wed)	Born between May 1 and 15, 2018
	20 (Wed)	Born between May 16 and 31, 2018

*Kusunoki* Center 1F( Next to Hikone Municipal Hospital ) / 13:00~14:00

18-Month-Old Babies	8 (Fri)	Born between Aug 1 and 15, 2017
	15 (Fri)	Born between Aug 16 and 31, 2017
2-Year-6-Month-Old Children	7 (Thu)	Born between Aug 1 and 15, 2016
	14 (Thu)	Born between Aug 16 and 31, 2016
3-Year-6-Month-Old Children	11(Mon)	Born between Aug 1 and 15, 2015
	18(Mon)	Born between Aug 16 and 31, 2015

※As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

\*For Health Check-ups for 18- month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2- year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

\*For Health Check-ups for 3-years& 6 -month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

\* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division [Tel:0749-24-0816](tel:0749-24-0816)、[Fax:0749-24-5870](tel:0749-24-5870)

**★Vaccination for Children Week March 1~March 7**  
**Has Your Child Received Every Vaccination?**

Please check your maternity passport if you forget to receive any vaccinations for your child before entering school or kindergarten. You can make a reservation for vaccination as early as possible in order to have resistance to illnesses and to prevent becoming ill.

You check the eligible age and make a reservation in advance for Individual regular vaccinations such as Hib vaccine, Pediatric

Pneumococcal Vaccine, Hepatitis B Vaccine, DPT-IPV, BCG, MR, Chicken Pox, Japanese Encephalitis, DT.

Fee: Free of charge ( It costs you when you are over the recommended age)

Things to bring: Maternity passport, medical questionnaire.

**Notice**

The 2<sup>nd</sup> term of MR ( Measles and German measles)

Eligibility: pre-school child ( For those born between April 2, 2012 and April 2, 2013 )

The 2<sup>nd</sup> term of DT( Diphtheria and Tetanus)

Eligibility: The 6<sup>th</sup> grade student ( For those born between April 2, 2006 and April 2, 2007 )

They were already notified and received the documents .

※ Vaccination period is up to March 31, 2019.

※ Medical questionnaire above is not available at these medical institutions. Please contact the Health Promote Division if you lost it or moving-in.

Japanese Encephalitis

Those who were born between April 2, 1998 and April 1, 2007 are an exceptional age group for Japanese Encephalitis.

You are required to have shots for a total of 4 times against Japanese Encephalitis. If you haven't received them yet, you can catch up the rest of them by the age of 20.

※Please consult with the Health Promote Division if you are not sure about the vaccination conditions.



## ☆Natalia's Room (No.56)

### **A Sense of Humour**

Have you ever been in a situation where you could not get funny jokes with punchlines made by foreigners while speaking with them? As your foreign language proficiency makes headway, there is no doubt that you will gradually start to grasp and enjoy comedy shows and jokes in a foreign language. With that being said, it may still be difficult to read between the lines to fully understand a common sense of humour found in different countries despite your excellent language skills.

I myself do not really get witty jokes the Japanese make every now and then, as oppose to the fact that I have been studying the language for years. One day when I was watching a comedy TV show, I could not laugh at supposedly hilarious punchlines that were killing other Japanese people in the same room. Later I asked them what were so funny about the show, and they responded to me saying “Because what the funny men on the show were saying was total nonsense!” I got baffled even more with this response because, in Brazil, nobody will usually find jokes with no clear meanings so funny.

It actually dawned on me that a sense of humour is really disparate from county to country, and it appears that people in each country have a certain way of appreciating and taking pleasure in comedy. To take an example, Japanese comedic performances are unarguably one of a kind, and it is hardly seen that there are always two persons, a funny man and straight man, making jokes in front of a live audience in any other country.

On the flip side, in North America and other countries, the most popular and common comedic style in which a comedian performs is stand-up comedy. In this comedic style, comedians usually make fun of themselves or throw in their two cents on current affairs in a jokey manner.

On top of stand-up comedy, comedy skits involving a funny and surreal story – called “コソト (*Konto*)” in Japanese – are also very popular in Brazil. We, Brazilians, usually call comedy skits “sketch”, and it is pretty normal these days that amateur creators film their own sketch contents and upload them on digital platforms. Some of these amateur creators even have worked their ways up to becoming famous and eventually showing up on TV.

Whether differences in a sense of humour are obvious or subtle between countries, laughter is the best medicine for sure. In this sense, comedians are playing an indispensable role in how we keep stress at bay.

It will be challenging to get a different sense of humour people in other countries have, but at the same time, it will be a good opportunity to see what makes them laugh. So, if you are inquisitive about comedies with a different sense of humour, watching foreign comedy shows may be worth a try.

“Natalia's Room” is a monthly column published in the Japanese version of Koho Hikone Newsletter since June 2014. Natalia is from Brazil and has been working as Coordinator of International Relations of Hikone since coming to Japan in 2014. This column features topics related to multicultural coexistence, such as difference of cultures and living in Japan as a foreigner.